

简明英汉兵工词典

CONCISE ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF
ORDNANCE ENGINEERING

兵器工业部标准化研究所

G
TJ-61
01
1:

1993

简明英汉兵工词典

CONCISE ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF
ORDNANCE ENGINEERING

兵器工业部标准化研究所

简明英汉兵工词典

《简明英汉兵工词典》编辑委员会编

兵器工业部标准化研究所出版

北京科技印刷厂印刷

*

开本: 787×1092·1/32 1985年5月第一版
印张: 18 1/16 1985年5月北京第一次印刷
页数: 572 印数: 00001~10,000册

定价: 7.00元

简明英汉兵工词典编辑委员会

主任委员：吴琴心

副主任委员：孙 起 郎志正

责任编辑：曹成勋

委 员：（按姓氏笔划为序）

王绳勋 孙 起 关恩保

吴琴心 杜希增 陈 盾

张玉良 郑文达 郎志正

秦 旗 曹后颐 曹成勋

黄鸿达

前 言

为推动采用国际标准和国外先进标准的工作，以适应兵器工业的发展，加速实现兵器装备现代化的需要，为便于在技术引进过程中对技术资料和技术标准，特别是美军标准的翻译、阅读、消化、理解和应用，使技术用语具有统一性、正确性和科学性，为此，我们编写了这部《简明英汉兵工词典》，期望帮助读者借鉴和参考。

本词典的编写工作从1984年2月开始，经过一年来的努力，于1984年12月在北京定稿。

本词典所选用的各方面专业词汇有：装甲车辆、火炮、枪械、弹药、火工品、火炸药、烟火药、光学、火控等专业，以及标准化、全面质量管理、数理统计、系统工程、可靠性、电子计算机和国际单位制等有关名词术语计2万余条，另加附录9种。在词条的注释上将已有国家标准(含国军标)定义过的注释放在前面，并在其左上角冠以星号(*)，其次将尚未被国家标准(含国军标)定义过的而是兵工常用的词条的注释放在第二位，其他注释放在后面。一般常用的、广大读者很熟悉的词条作了一些适当的选用和注释。

在本词典的编写和审定过程中，得到光辉机械厂、华丰化工厂、龙江电工厂、北京机械厂、北京红旗机械厂、北京工业学院和兵器工业部情报研究所等单位的大力支持，对此，我们表示深切的谢意。

在本词典的编写中，由于时间紧迫，难免有疏漏和不足之处，请读者提出宝贵意见，以资改进。

兵器工业部标准化研究所
《简明英汉兵工词典》编委会
一九八五年

目 录

前言

简明英汉兵工词典正文.....1~517

附录部分

附录 1 国际标准化组织技术委员会(ISO/TC)

名称一览表..... 518

附录 2 世界各国国家标准代号、名称及管理机构...527

附录 3 国际性及区域性标准及其组织代号.....531

附录 4 某些国家或组织的缩写或标准代号.....536

附录 5 希腊字母.....549

附录 6 化学元素的名称与符号.....550

附录 7 常用数学符号及一些数学式的读法.....553

附录 8 外贸方面的一些名词.....559

附录 9 国际单位制 SI 基本单位、辅助单位、导出单位

和 SI 词头.....568

A

- A 1(arm) 军械,武器
 2(armament) 装备
 3(armored) 装甲的
 4(Army) 陆军
 5(artillery) 火炮,炮兵

AA

- 1(ack-ack) 高射炮,高射炮火
 2(air-to-air) 空对空
 3(antiaircraft) 防空的
 4(arming assembly) 解除保险组件

- AA & D(arming assembly & device) 解除保险组件和装置

- AAC(antiaircraft common projectile) 普通高射炮弹

- AAFV(army armoured fighting vehicle) 陆军装甲战车

- AAG(antiaircraft gun) 高射机枪,高射炮

- AALMG(antiaircraft light machine gun) 轻型高射机枪

- AAM(air-air missile) 空-空导弹

- AAMG(antiaircraft machine gun) 高射机枪;高射机关炮

- AARV 空投装甲侦察车

- AAT(antiaircraft tank) 防空坦克自行高炮

- AAV(airborne assault vehicle) 空降突击车

- AB(adapter booster) 连接传爆药柱

- abandonment stage 更替期

- abatage (炮车轮)制动;炮架固定

- Abbe constant *阿贝常数

- Abbe eyepiece *阿贝目镜

- Abbe metroscope *阿贝测长仪

- Abbe number 阿贝数

- Abbe principle *阿贝原则

- Abbe prism 阿贝棱镜

- abbreviation of name of cartridge 枪弹简称

- Abel equation of state 阿贝尔状态方程

- Abel powder 阿贝尔火药(含苦味酸铵,硝酸钾) [验

- Abel test 阿贝尔(安定性)试

- Aberdeen Proving Ground (美国)阿伯丁试验场

- aberration *象差

- abestos rope 石棉绳

- adjusting screw 调节螺钉

- ablation 烧蚀

- abnormal results 异常结果

- A-bomb 原子弹

above ground magazine

地面弹药库

abradability 磨损度, 磨损性

abradant 磨料, 磨蚀剂

abrade 磨损; 研磨, 磨光

abrasion 磨损, 磨蚀

abrasion-proof 耐磨的

abrasion-resisting

steel 耐磨钢

abrasive *磨料

abrasive cloth 砂布

abrasive material 磨料

abrasive media 研磨剂

abrasive paper 砂纸

abration of parts

surface 零件表面磨光

abrupt expansion 骤然膨胀

abserving ammunition

试射用弹药

absolute acceleration

*绝对加速度

absolute activity *绝对

对活度

absolute address 绝对地

址; 机器地址

absolute black body *绝对

对黑体

absolute humidity *绝对

对湿度

absolute deviation 绝对

偏差; 绝对弹着偏差

absolute difference *绝对

对差

absolute error *绝对误差

absolute frequency *频数, 绝对频数

absolute index of refraction *绝对折射率

absolute magnification 绝对放大率

absolute mass unit *绝对质量单位

absolute refractive index 绝对折射率

absolute permittivity *绝对电容率

absolute pressure *绝对压力

absolute scale of temperature *绝对温标

absolute temperature *绝对温度

absolute temperature scale 绝对温标

absolute value *绝对值

absolute velocity *绝对速度

absolute weapon 绝对武器

absorbed dose *吸收剂量

absorbent 吸收剂

absorbent charcoal 活性炭

absorber 缓冲器, 减震器

absorptance 吸收比, 吸收率

absorption 吸收

absorption coefficient 吸收系数

absorption dynamometer 能量吸收式测功器

absorption factor *吸收

因数;吸收率
absorption index *吸收指数
absorption of light *光的吸收
absorption of moisture test 吸湿性试验
absorption rate 吸水率
absorption spectrum *吸收光谱
absorptivity *吸收率
abutment (在机柄后部)枪机固定铁
AC
 1 (armored car) 装甲车, 装甲汽车
 2 (armored carrier) 装甲运输车
acardite 阿卡狄特(安定剂)
ACAV (armored cavalry assault vehicle) 装甲骑兵突击车
accelerant 催速剂, 促进剂
accelerate 加速
accelerated ageing test 加速老化试验
accelerated environment test 加速环境试验, 快速环境试验
accelerated life test 加速寿命(长期存放)试验
accelerated storage test 加速储存试验
accelerated test 加速试验
accelerated testing 加

速试验法, 快速试验法
accelerated velocity 加速度
accelerater pedal 加速踏板
accelerating coil 加速线圈
accelerating mechanism 加速机构
accelerating pump 加速泵
accelerating torque *加速转矩
accelerating well (化油器)加速油井, 加速油池
acceleration *加速度; 促进(作用), (火箭的)起飞
acceleration due to gravity *重力加速度
acceleration factor 加速系数
acceleration of free fall *自由落体加速度
acceleration of gravity 重力加速度
acceleration simulated test 加速模拟试验
acceleration voltage *加速电压
accelerator 加速器(泵, 装置, 电极, 踏板); (机枪的)快慢机; 连射机枪
accelerator lever 加速杠杆
accelerator pedal 加速器踏板, 加油踏板

acceptability 合格
 acceptability criteria
 可接收标准,合格标准
 acceptable explosive
 准运爆炸品;合格炸药
 acceptable quantity
 level *可接收质量水平,合格质量水平
 acceptance *接收;验收
 acceptance coefficient
 接收系数
 acceptance firing 验收
 射击试验
 acceptance for produc-
 tion 生产验收
 acceptance inspection
 验收检验,验收检查
 acceptance lot 接收批
 acceptance note 验收记录
 簿
 acceptance number *合格
 判定数,接收数
 acceptance proof 验收检
 验
 acceptance sampling
 plan *验收抽样方案
 acceptance specifica-
 tion 验收规格(技术条件)
 acceptance test(ac-
 ceptance trial) 验收
 acceptance value {试验
 合格判定值,接收值
 acceptor *受主;接受体
 acceptor charge 受主炸药,
 被动炸药
 acceptor level 接受水平

access 固定窗,观察窗,检查调
 整用窗口;入口,通路;接近;存
 取
 access arm 存取臂;定位臂
 accessibility *可达性;亲
 和力
 accessories 附件
 accessories drives 辅助
 传动;辅助机构的驱动装置,附属
 驱动机构
 accessories of vehicle
 随车附件
 accessories storage
 box 器件箱,附件存放箱
 accessory (火炮)附件;添加
 物,添加剂
 accessory bag 附件袋
 accessory box 附件盒
 accessory case 附件箱
 accessory contour 口螺
 (大弹用小弹头引信连接装置)
 access time 存取时间
 access to a certifica-
 tion system 认证制度的
 机会
 accident 事故;灾难;不测事
 件,偶然事件
 accidental discharge
 走火
 accidental fire 走火
 accidental firing 走火
 accidental ignition 偶
 然(意外)点火
 accidental interferen-
 ce 意外干扰
 accompanying artillery

伴随炮兵
 accompanying gun 伴随火炮
 accompanying infantry 伴随步兵
 account 说明;理由;报告
 accoutrements (军服及武器以外的)装备,配备,装具
 accumulation of static electricity 静电积累
 accumulator 累加器;(火炮)蓄气器,储气筒
 accuracy *精度,精确度,准确度;射击精度
 accuracy acceptance 精度验收
 accuracy firing 精度射击(试验)
 accuracy grade 精度等级
 accuracy in vertical screen 立靶精度,立靶散布精度
 accuracy life 身管寿命;精度寿命
 accuracy of aim 瞄准精度
 accuracy of fire 射击精度
 accuracy of fire control system *火控系统精度
 accuracy of firing 射击精度
 accuracy of pointing 瞄准精度
 accuracy of practice 实际精度,射击准确度

accuracy of the mean *均值的准确度
 accuracy test 精度试验
 accurate 准确,精确的
 accurate aiming 精确瞄准
 accurate fire 精度射击
 acetic acid extraction 醋酸提取法
 acetone 丙酮
 acetylene generator *乙炔发生器
 acetylene silver 乙炔银
 achromat 消色差透镜
 achromatic colour 无彩色
 achromatic lens 消色差透镜
 achromatic objective *消色差物镜
 achromatic prism *消色差棱镜
 acid 酸,酸类
 acid content 酸含量
 acid degree 酸度
 acid electrode *酸性焊条
 acid form of hexyl 酸式黑喜儿
 acid hydrolysis 酸解
 acidification 酸化
 acidified TNT 酸化(后的)梯恩梯
 acidity *酸度
 acid-preparing tank 配酸槽
 acid proof 耐酸
 acid resistant 耐酸
 acid-resisting steel

耐酸钢
 acid slag *酸性渣
 acid steel 酸性钢
 acid T3 T₃(混)酸
 acid trace 酸印(枪弹疵病)
 acid value 酸值
 aci-nitro 酸硝基, 酸硝叉, 异硝基
 ACM(antiarmor cluster munition) 反装甲集束弹
 acoustical calibration of electric detonator 电雷管的声波标定
 acoustical level *声级
 acoustic frequency *声频
 acoustic fuze 声引信
 acoustic impedance *声阻抗
 acoustic velocity 声速
 acoustic wave *声波, 音波
 acoustimeter 测声仪
 ACP 1(Armored Car Personnel) 装甲人员运输车
 2(Automatic Colt Pistol) 柯尔特自动手枪
 acquisition antenna cover 探测天线罩
 acrawax 阿克拉蜡
 ACRV(armored command and reconnaissance vehicle) 装甲指挥与侦察车
 acrylic plastics *丙烯酸类塑料

acrylonitrile-butadiene-styrene plastics *丙烯腈-丁二烯-苯乙烯类塑料
 acrylonitrile-butadiene-styrene resin *丙烯腈-丁二烯-苯乙烯树脂
 ACT(Ardeer Cordite Tubular) 阿迪尔柯达型管状火药
 action 战斗; 作用; 措施; 处理; 行为, 行动; 枪机机构
 action bar flats 枪机平底座
 action limit 措施界限
 action range 作用距离
 action shortening 机匣截短
 action spring 作用簧, 击针簧
 action time 作用时间
 activate 激活
 activation *活化
 activation energy 活化能
 active carbon 活性炭
 active charcoal 活性炭
 active flank *有效齿面
 active fuze 主动(式)引信
 active infrared equipment 主动式夜视仪
 active infrared sight 主动式红外(线)瞄准具
 active material 活性材料
 active oxygen 活性氧
 active/passive auto-conversion fuze 主、被动自动转换式引信

active preventive maintenance time *维护实施时间
active redundancy *工作贮备
active repair time *修理实施时间
active site 活性区, 活性部位; 反应区
active weapon 编制武器, 现役武器
activity *活度; 组织, 机构, 单位
actual 实际的; 实在参量
actual amount book for I/O stockroom 入出库实际帐册
actual argument 实在变元, 实元
actual chart area 雷达图象的实际地形图
actual deviation *实际偏差
actual dimension 实际尺寸
actual feature 实际要素
actual firing 有效射击, 实际发射, 实弹射击
actual range 实际射程, 实际投弹
actual round 实弹
actual size *实际尺寸
actual stress 实际应力
actual throat(actual throat thickness) *焊缝厚度

actual value *实际值
actuating lever 击发杠杆
actuator (炸药) 驱动器, 起动机, 作动器, 执行元件; 枪机
actual angle of attack 实际攻角
ACV
 1(air cushion vehicle) 装甲指挥车
 2(armored combat vehicle) 气垫车, 气垫船
 3(armored command vehicle) 装甲战斗车辆
AD
 1(auxiliary detonating) 辅助起爆
 2(U.S Army Computer Systems Command) 美国陆军计算机系统司令部
adaptation 适应, (作用)
adapter *接头, 接合器; 适配器; *附件; 传爆管 [药柱
adapter-booster 连接传爆
addendum(addenda) 附加物; 补遗; 附录; 增编
addendum modification
 *径向变位; *径向变位量
addendum modification coefficient *径向变位系数; *变位系数
addendum flank *上齿面
adder 全加器
addition 增加, 附加, 附加物; 加成; 加入
additional nitration
 补充硝化, 再次硝化

addition inlet 加料口
additive 附加物; 添加剂
additive layer 附加层
additive mixture of colour stimulus 加法混色
address 地址
addressing mode 寻址方式
adduct 加合物
ADEMS(advanced diagnostic engine monitoring system) 先进的发动机故障监测系统
ADF(auxiliary detonating fuze) 辅助导爆索
adhering slag(slag)* 挂渣
adhesive 粘结剂, 胶粘剂
adiabatic 绝热的
adiabatic changes of state 状态的绝热变化
adiabatic compression 绝热压缩
adiabatic index 绝热指数
adipocellulose 阿迪波纤维素
A-direction view A 向视图
adjust 瞄准修正; 调整
adjustable base of front sight 准星移动座
adjustable delayed arming 可调节延期解除保险
**adjustable equilibrat-
tor bracket** 平衡机调节
 支架

adjustable for windage 空回调整
adjustable wrench 活动扳手
adjusted data 修正诸元
adjusted elevation 射角修正
adjusted range 射程修正
adjusting 调整
adjusting base 调节座
adjusting bolt 调整螺栓
adjusting gear 调整装置
adjusting joint 调整接头
adjusting nut 调整螺帽, 调节螺母, 调节螺套; 定位螺帽
adjusting point 试射点
adjusting rod 调节杆
adjusting screw 调节螺钉
adjusting screw plunger (机枪) 调整螺丝卡子
adjusting shim 调整垫片
adjusting spring 调整弹簧
adjusting threaded rod 调整螺杆
adjusting threaded sleeve 调整螺套
adjusting washer 调整垫圈(片)
adjusting worm 调整蜗杆
adjustment 试射, 射击修正; 调整, 调准, 调节, 校准, 修正; 安装, 配制; 补给品整理
adjustment fire 试射
adjustment incendiary bullet 试射燃烧弹(枪弹)

adjustment in direction	方向修正	advanced rifle	改进型步枪
adjustment in range	距离修正, 射程修正	A-E (single base powder)	单基火药, 硝化棉火药
adjustment of fire	试枪; 射击修正	AE (angle of elevation)	瞄准角
adjustment target	试射目标, 试射靶	aeration	充气, 灌入空气; 吹气
adjuvant	辅助剂; 辅药	aeration agent	充气剂
administrative preventive maintenance	*维护准备时间	aeration of explosives	充气炸药
administrative procedure for determining conformity	用于确定合格的管理程序	aerial camera	*航空摄影机
administrative standard	*管理标准	aerial flare	空中照明弹
administrative time	*修理准备时间	aeroballistic	空气动力弹道的; 空气动力弹道学的
admittance	*导纳	aeroballistics	空气动力弹道学; 外弹道学
admittance and impedance circle of piezoelectric vibrator	*压电振子的导纳和阻抗圆	aerobraking	空气动力减速, 空气动力制动
admixture	混合, 混入; 掺合剂, 掺合物, 混合物	aerodynamic	空气动力(学)的
adsorption	*表面吸附; 吸附·吸附作用	aerodynamic(al)	空气动力的; 空气动力学的
adulterant	杂质	aerodynamic brake	空气动力制动器(装置)
advance	前进; 进展; 提高	aerodynamics	空气动力学; 空气动力特性
advanced development	样机(样品)试制	aeronautics	航空; 航空学
advanced ignition	提前	aerophotogrammetric mapping instruments	*航空摄影测量制图仪器
advanced research	远景研究; 预研	aerosol	气溶胶, 气体浮质; 烟剂
		aerospace	航空空间, 宇宙空间, 太空
		aerospace science	宇航科学

aerovane (炸弹引信的)旋翼
 AF(actual force) 实际压力,实际压强
 AFD(arming firing device) 解除保险发火机构
 affinity *亲和势,亲和力
 afghan stock 阿富汗枪托
 AFQPL(air-force qualified products list) 空军合格产品目录
 after-burning (发动机熄火后)继燃,再燃;复燃;后燃现象;(废气净化)后燃处理;补充燃烧;二次燃烧,迟燃;加力燃烧;后期燃烧,逆火,后烧;脉动燃烧,剩余燃烧,喷射式燃烧
 after care 保用期服务
 after combustion 后效燃烧,后燃
 after effect 后效
 after flame 后焰
 afterimage 后象
 after nitration 后硝化
 after piece 炮尾组件
 AFV
 1(armored fighting vehicle) 装甲战斗车辆
 2(armored force vehicle) 装甲部队车辆
 age 时效;老化
 ageing rate per decade *十倍时间老化率
 agenda 议程
 age resister 抗老化剂
 agglomerate 成团,结块,凝聚

agglutinant 胶结剂
 aggregate 聚集体
 aging(aging) *老化;老化
 agitation 搅拌
 agitator 搅拌器
 AGL(angle) 角度
 AGPTP(army's gun propulsion technology program) 陆军火炮推动技术(研究)计划
 agricultural blasting 农业爆破
 Ah(ampere-hour) 安培-小时
 AI(U.S Army Materiel Development and Readiness Command) 美国陆军装备发展与战备司令部
 AIC
 1(ammunition identification code) 弹药识别符号(代号)
 2(armored infantry carrier) 装甲步兵运输车
 AICV(armored infantry combat vehicle) 装甲步兵作战车辆
 AIFV(armored infantry fighting vehicle) 装甲步兵战斗车辆
 aim 瞄准;靶子;剑导
 aim arm 瞄准尺
 aim at a target 瞄准一个目标
 aim bias 瞄准偏斜

aim by selection 瞄准点
选定

aiming 瞄准; 目标, 靶

aiming accuracy 瞄准精度

aiming arm 瞄准尺

aiming azimuth 瞄准方位

aiming circle 方向盘

aiming circles 火炮方向
板; 测角仪; 瞄准环

aiming contrivance 瞄准
装置

aiming device 瞄准装置, 瞄
准具

aiming disk 瞄准盘

aiming drill 瞄准练习

aiming group 三角瞄准

aiming line 瞄准线

aiming mechanism 瞄准装
置, 瞄准机构

aiming off 修正瞄准, 提前
量

aiming point 瞄准点

aiming post 瞄准杆

aiming range 表尺射程

aiming rifle 试射枪

aiming rule 表尺, 瞄准尺

aiming silhouette 人象靶

aiming stand 瞄准架

air arm 空军

air-armed 空气动力解除保险

air attack 空袭

air binding 气缚; (俗)气
羽

air blast 暴风, 爆炸气浪; 空
中爆炸

air blast effect 空中爆

炸效应

air borne 空中的; 航空的, 飞
机上的; 空运的; 空降的

airborne armament 航空
武器

air bottle 气瓶

air brakes 气刹车, 空气制动
器

air bubble 气泡; (铸件)气
孔

air burst 空中爆炸, 空炸

air-burst shell 空炸榴弹

air chamber 空气室

air cleaner 空气滤清器

air cleaner body 空气滤
清器体

air compressor 空气压缩机

air cooled 气冷式

air-cooled machine gun
气冷式机枪

air cooling 空气冷却, 空冷;
气冷; 空气散热

air cooling system 风冷
式冷却系统

aircraft 飞机, 飞行器

aircraft automatic
cannon 航空机关炮

aircraft bomb 航空炸弹, 航
弹

aircraft cable 航空钢丝
绳

aircraft cannon 航空炮,
航炮

aircraft canopy
ejection 飞机座舱罩抛射

aircraft gun 航空机枪, 航